

"DE MEESTER" Ionesco

Vertaling Mevr. Dr M. Albarda

MET DE RUG NAAR HET PUBLIEK, MIDDEN OF HET TONEEL KIJKT DE (AANKONDIGER) UIT NAAR DE 'KOMST VAN DE MEESTER. LINKS EN RECHTS, TEGEN DE MUUR GEDRUKT, KIJKEN DE BEWONDERAAR EN DE BEWONDERAARSTER (FANS) OOK VOL VERWACHTING UIT.

- Aankondiger : (NA ENIGE - ZEER GESPANNEN - OGENBLIKKEN, STEEDS IN DEZELFDE HOUDING)  
Daar komt hij! Daar is hij! Aan het eind van de straat!  
Hij komt, hij nadert!  
(TOEJUICHINGEN ACHTER HET TONEEL; APPLAUDISEREN)  
Hij moet ons niet zien!  
(DE TWEE BEWONDERAARS DRUKKEN ZICH NOG STEVIGER TEGEN DE MUUR AAN)  
Pas op.  
(DE AANKONDIGER WORDT ENTHOUSIAST:)  
Hoera! Hoera! De meester! De meester! Leve de meester!  
(ONBEWEEGLIJK EN PLATGEDRUKT TEGEN DE MUUR STREKKEN DE TWEE FANS ZO VER MOGELIJK HUN HALS HUN HOOFD NAAR VOREN OM DE MEESTER TE ZIEN)  
De meester! De mee-eester!
- De twee fans : De meester! Hoera!  
(ANDERE HOERA'S EN BIS ACHTER HET TONEEL, AANZWELLEND, AFNEMEND)  
Hoera! Bis!
- Aankondiger : (DOET EEN STAP NAAR DE ACHTERKANT VAN HET TONEEL STAAT STIL, GAAT WEG, GEVOLGD DOOR DE TWEE FANS)  
O jee, hij gaat weg! Hij gaat weg! Ga mee, gauw Laten we hem achterna gaan!  
(ALLEN AF, AL SCHREEUWENDE)  
Meester! Meester! Mee-eester! Mee-ee-ee-ee-eester!  
(DIT LAATSTE KLINKT ALS EEN GEBLAAT ACHTER HET TONEEL LEEG. RECHTS KOMT DE JONGE MINNAAR OP. LINKS DE JONGE MINNARES. ZE ONTMOETEN ELKAAR MIDDEN OP HET TONEEL)
- MINNAAR (M) : Pardon, mevrouw of juffrouw?
- MINARES (VR) : Ik heb niet de eer U te kennen, meneer.
- M : Ik ken U ook niet.
- VR : We kennen elkaar dus niet.
- M : Juist. We hebben dus iets gemeen. Er bestaat tussen ons iets gemeenschappelijks, waarop wij het bouwsel van onze toekomst kunnen opzetten.

VR : Wat kan mij dat schelen, meneer.  
ZE WIL WEGGAAN

M : Lieve!ing, o, ik aanbid je.

VR : Lieve!ing, ik jou ook.  
ZE OMHELZEN ELKAAR

M : Lieve!ing, ik neem je mee. Dan gaan we trouwen  
AF LINKS. TONEEL LEEG.

Aankondiger : (KOMT OP + DE TWEE FANS)  
De meester had toch gezworen dat hij hier lang zou  
komen.

1e FAN (M) : Bent U daar wel zeker van?

Aankondiger : Ja, zeker!

1e FAN (M) : Ligt het wel op zijn route?

Aankondiger : Ja zeker! Ik zei toch dat hij hier langs moest komen.  
Het staat in het feestprogramma.

1e FAN (M) : Hebt U dat zelf gezien en hebt U het met Uw eigen ogen  
en oren gehoord?

Aankondiger : Hij heeft het aan iemand gezegd, aan iemand anders.

1e FAN (M) : Aan wie dan? Wie is die "iemand anders"?

2e FAN (VR) : Is dat een betrouwbaar iemand? Een vriend van U?

Aankondiger : Een vriend die ik goed ken.  
(PLOTSELING HOORT MEN WEER HEFTIG "HOERA" ROEPEN EN  
"LEVE DE MEESTER")  
Nu komt hij heus! Daar is hij! Hiep, hiep, hoera! Daar  
is hij. Verberg je! Verberg je!  
(DE TWEE FANS DRUKKEN ZICH WEER TEGEN DE MUUR AAN, DE  
HALS GESTREKT NAAR DE PLEK, WAAR HET GEROEP VANDAAN  
KOMT. DE AANKONDIGER KIJKT UIT, MET DE RUG NAAR HET  
PUBLIEK)

Aankondiger : De meester komt! Hij nadert. Hij schrijdt, Hij huilt.  
(BIJ ELK WOORD VAN DE AANKONDIGER SPRINGEN DE FANS OP,  
STREKKEN NOG MEER HUN HALS - ZE HUIVEREN)

Aankondiger : Hij springt. Hij gaat de rivier over. Ze drukken hem de  
hand. Hij staat stil. Hoor je? Ze lachen.  
(AANKONDIGER EN FANS LACHEN OOK)  
Ah, ze geven hem een gereedschapskist. Wat zal hij  
daarmee doen? Oh, nu zet hij handtekeningen, De meester  
streelt een egel, een prachtige egel De menigte  
applaudisseert. Hij danst 'met de egel in zijn hand, Hij  
omhelst zijn danseres. Hoera! Hoera!  
GEROEP ACHTER HET TONEEL  
Ze maken een foto van hem met zijn danseresje in zijn  
ene hand, de egel in de andere. Hij groet de menigte.  
Hij springt heel ver.

2e FAN (VR) : Komt hij hierheen? Doet hij een stap in onze richting?

1e FAN (M) : Zijn we heus op zijn route?

Aankondiger : (WENDT ZICH TOT DE FANS)  
Zwijg. Beweeg je niet. Jullie bederven alles.



- Aankondiger : (TEGEN FANS)  
Leve de meester!  
DE FANS HERHALEN HET.
- Aankondiger : (TOT FANS)  
Ga mee! Laten we de meester volgen!  
(WEG NAAR ACHTER, ROEPEND)  
Laten we de meester volgen!
- 1e FAN : (AF NAAR RECHTS)
- 2e FAN : (AF NAAR LINKS)  
DE TOEJUICHINGEN NEMEN TOE, NEMEN AF, HET RYTHME VAN  
OPKOMEN EN AFGAAN VAN DE SPELERS VOLGEND. TONEEL LEEG.  
GELIEFDEN KOMEN OP. 1 VAN RECHTS, 1 VAN LINKS.
- M : Ik zal je wel krijgen!
- VR : Je zult me toch niet krijgen  
(AF, ROEPEND)  
Leve de meester!  
(ACHTER GAAN OOK AF AANKONDIGER + FANS, DAARNA +  
GELIEPDEN, ROEPEND)  
De meester! Leve de meester! We zullen hem wel krijgen!  
Hierlangs. Je kunt me toch niet krijgen.  
(ZE KOMEN OP, GAAN AF, ALLE UITGANGEN GEBRUIKEND  
TENSLOTTE, VAN ALLE KANTEN OPKOMEND, ONTMOETEN ZE ELKAAR  
ALLEMAAL MIDDEN OP HET TONEEL, TERWIJL ER ACHTER HET  
TONEEL EEN ONDRAAGLIJK LAWAAI WORDT GEMAAKT. ZE ROEPEN  
TERWIJL ZE ELKAAR WAANZINNIG FEL OMHELZEN)  
Leve de meester! Leve de meester!  
(PLOTSELING STILTE)
- Aankondiger : De meester komt. Daar is de meester. Op je plaats.  
Attentie!  
(1e FAN + VR. GEDRUKT TEGEN DE MUUR RECHTS. 2e FAN + M  
GEDRUKT TEGEN DE MUUR LINKS. DE TWEE PAREN OMHELZEN  
ELKAAR)
- 1e FAN, VR : Lieve! Lieve!
- 2e FAN, M : Lieve! Lieve!  
DE AANKONDIGER OP ZIJN PLAATS RUG NAAR PUBLIEK KIJKT IN  
DE VERTE. DE TOEJUICHINGEN BEDAREN.
- Aankondiger : Stilte. De meester heeft zijn pap opgegeten.  
Hij komt. Hij komt.  
DE TOEJUICHINGEN NEMEN TOE, -DE TWEE FANS + DE TWEE  
GELIEPDEN ROEPEN
- ALLEN : Hoera! Hoera! Leve de meester!  
(ZE GOOIEN CONFETTI, JUIST VOORDAT HIJ VERSCHIJNT. DAN  
GAAT DE AANKONDIGER PLOTSELING OPZIJ OM DE MEESTER TE  
LATEN PASSEREN. DE 4 ANDEREN STAAN ONBEWEEGLIJK MET  
GESTREKTE ARM, HUN CONFETTI; TOCH ZEGGEN ZE NOG)  
Hoera!  
DE MEESTER KOMT OP VAN ACHTER, GAAT NAAR HET MIDDEN,  
AARZELT, DOET EEN STAP NAAR LINKS, NEEMT EEN BESLUIT,  
GAAT NAAR RECHTS, ENERGIEK, MET GROTE STAPPEN, ONDER DE  
ENERGIEKE HOERA'S VAN DE AANKONDIGER, EN DE ZWAKKERE EN  
VERBAASDE HOERA'S VAN DE 4 ANDEREN. ZIJ ZIJN VERBAASD,

WANT DE MEESTER HEEFT GEEN HOOFD; HIJ HEEFT WEL EEN HOED  
OF. DE JAS WORDT OPGETROKKEN TOT HET VOORHOOFD EN DAAROP  
WORDT DE HOED GEZET. NA HET VERDWIJNEN VAN DE MEESTER  
ZEGT DE 2e FAN:

2e FAN : Maar. . . de meester. . . heeft geen hoofd.

Aankondiger : Dat heeft hij niet nodig. Hij is immers een bolleboos.  
(HIJ IS IMMERS ZEER INTELLIGENT)

VR : O ja! TOT M. Hoe heet je?  
M TOT 2e FAN, 2e FAN TOT AANKONDIGER, AANK. TOT Vr., Vr  
TOT M. En U? en U? En U? DAN, ALLEMAAL  
Hoe heten jullie? Hoe heten jullie?